

THE AGE OF DISCOVERY

地理大发现

[英] 戴维·阿诺德 著

译文世界史丛书



上海译文出版社




16.3
30:1

K916.3
A130:1

地理大发现

[英] 戴维·阿诺德 著
闻 英 译

译文世界史丛书

上海译文出版社 

图书在版编目 (CIP) 数据

地理大发现/(英)阿诺德 (Arnold,D.) 著; 闻英译. —上海: 上海译文出版社, 2003. 12

(译文世界史丛书)

书名原文: The Age of Discovery, 1400-1600

ISBN 7-5327-3227-4

I. 地... II. ①阿... ②闻... III. 地理学史-世界
IV. K90-09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 089922 号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

译文世界史丛书(第二辑)

地理大发现

(英)戴维·阿诺德 著

闻英译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

苏州市吴中区文化印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 3.125 插页 2 字数 45,000

2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

印数: 0,001—5,100 册

ISBN7-5327-3227-4/K·127

定价:8.00 元

本书如有缺页、错装或环损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

David Arnold

The Age of Discovery ,1400—1600

Reprinted 1994

By Routledge

Copyright©1983 David Arnold

Simplified Chinese translation copyright©2003 by

Shanghai Translation Publishing House

Authorized translation from English language edition published

by Routledge, a member of Taylor & Francis Group

Through Bardon - Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

本书根据英国劳特利奇出版社 1994 年版译出

图字:09—2001—457 号

责任编辑：朱阿根
封面设计：吴建兴



(第一辑) 目录

- 《雅典的民主》
- 《亚历山大大帝》
- 《罗马共和的衰亡》
- 《奥古斯都》
- 《提比留》
- 《君士坦丁大帝》
- 《查理大帝》
- 《马丁·路德》
- 《加尔文》
- 《路易十四》
- 《詹姆斯二世与英国政治》
- 《彼得大帝》

易文网: www.ewen.cc

译文网址: www.stph.com.cn

历史：与人类记忆相衔接

——“译文世界史丛书”总序

顾晓鸣

我在1989年左右主持翻译过一套“社会科学概念丛书”，十几万字一本，近20种。聚焦于人类社会和当今世事最关键却又最众说纷纭的概念，如《民主》、《自由》、《财产》、《种族和族类》、《科僚制》等，对世界上的研究成果作要言不繁的综述，貌似通俗，但理论含量达到专著水平，前沿信息超过正规大学的教科书。普通上班族和大学生读来，分析能力骤然提高。究其原因，知这套丛书系英国开放大学专为开放教育和终身教育编辑。如今见到这套“译文世界史丛书”，顿有老友重逢之感，同样出自英国大学之手的这套书，不足十万字一本，聚焦于人类历史上一个个“最关键的人物、事件、制度”，娓娓道来，讲故事似地一以贯之。细心揣摩，发觉小书一本，五脏俱

全；术语有原文匹配，定义阐释得当，史料专门排出，表图一目了然，加上参考书目，添列其后。这架式无疑又是一种“开放大学”读本，融修身怡情和研读学习于一体，是英国人及其学者人文精神和科学态度之绝妙显示。读这类书，方知“现代化”社会不媚俗不媚雅的“大众读物”该是何种模样。

英国作为资本主义革命的先驱和工业革命的发源地，有着广泛而坚实的工人阶级基础。因此，普通上班族的业余学习和全民的开放性大学教育尤其发达（正在实施全国统一联网，向全民开放远程教育）。就如原为士绅专利的“爵士”称号已授予平民一样，精英的知识正切实地采取独创而有效的方式，“授”予普通劳动者。

一本小书，其中包含的“阅读的革命”，我们不要小觑了！

“译文世界史丛书”的选题结构和文体都是非常独到的，她对于历史阅读和写作的意义更是值得关注。

20世纪末已露历史热的迹象：包括《角斗士》、《伊丽莎白》、《雍正皇帝》、《太平天国》在内的红极一时的历史人物和事件的影视和文学作品，以及诸如《还珠格格》那种借历史人物场景演现代戏、而收视率创新高的通俗作品，更不必说充斥书市的大量怀旧的读物了……历史，事实上正成为著作界和读书

界的最爱。

被中学教学和教条式的历史著作坏了心情和阅读欲的广大读者,在另一种历史书籍中发现了历史的价值和魅力。

但是,那些滥情甚至滥写的“历史文艺”和某些同样滥情甚至滥写的“历史自述”,有可能使“历史热”面目全非,因为我们跑遍全市书店竟找不到一本正经八百叙述“长征”之类本国历史重大事件的著作。真正雅俗共赏的严肃历史读物在此间已寥若晨星。

如今,在你的面前,“译文世界史丛书”推出了一种如罗兰·巴特所说的既可读又可写的历史读物。可读,有一定文化程度的读者都可以无障碍地读下来,津津有味。可写,有历史研究兴趣的读者在其中品味晚近研究成果,可以在其基础上作延伸的思考和探索。

这是“译文世界史丛书”传递给我们的新世纪的信息:作为阅读主体和世界主人的普通读者,正经历教育、学习和阅读的革命,步入大学和研究院的殿堂。后现代社会也罢,知识经济时代也罢,网络时代也罢,其重要的标志是作者和读者,知识的创作者和知识的接受者之界限的打破,作者和读者平起平坐,相得益彰。因此,这类面向普通的非专门从事研究的人们的“准学术”读物,深入浅出将会大量出现,它

们合乎全民大学习,个人终身教育的大趋势,也合乎专门博览各科的通才培养和素质教育的大环境。我之所以把“社会科学概念丛书”与“译文世界史丛书”相提并论,一方面在于它俩都出自英国学者之手,另一方面更重要的是,祈盼国内有更多的出版社从方方面面的问题,形形色色的学科入手,来做这样的提高普通劳动者文化水准的学术工作,而不要让“热门”和“炒作”乱了自己方寸,倒了百姓胃口;不要使“书市”“书城”太有书摊味和小报相。当然,曲“高”和寡的学术著作也要通过这类著作的编撰,与广大人民群众见面。这是一种更为深刻的现代学术民主和大家风范。

这套书毕竟是历史读物,然而它还不仅仅是与诸多学科并列的一科。恩格斯说过,他只知道一门科学,这就是历史科学。历史是人的存在的见证,是人的经验结晶,是一切科学由此发生发展的最大的“孵化器”。别的不说,如今订规划,做管理,都讲究 Vision。这个词台湾学者译为“愿景”,已在大陆通用,其实在史学中也译为“异象”,即与众不同的眼界。这种 Vision 来自什么地方?当然,有自然科学和社会科学概念和理论修养的人,可以借助理性的推导,产生对未来社会和市场的预见,但后现代科学的思路却告诉我们,真正另辟蹊径,出人不意的 Vision,只能产生于历史的库藏,就如今日新药的开

发和新的药理的发现，需要在以往的、古代的甚至原始的“单方”里找线索一样。

史学名家柯林沃德(1889—1943)有一段名言说：要认识自己，就要认识到自己能做什么；但人无法知道自己能做什么，除非曾经做过；因此，知道自己能做什么的唯一线索，就是别人已经做过的事。

历史是什么？是故事，过去的事，用文本告诉你的“别人曾经做过的事”。英文中的历史(history)和故事(story)也是同词根的，这种与可以无穷复制的信息相对应的，独一无二的历史故事，这种与统计和公式相对应的符合人文思路的叙述描写，这种与逻辑和推理相对应的独特事件，是血与汗的经验，是知识的本真。

这种取之于别人独特经验的知识，有助于我们洞烛人性的幽深和世事的奇谲，因为历史的本质正是它的永远的临界性：历史的人事总是超越人们的推理和计划，冲击知识最深刻的功能是赋予一切无名的人们以历史感，而正是这种参悟天机的历史感觉，使“无名”成为“英雄”。历史使无名的卑贱者成为人类进步的主人，多少故事其实都是在叙说着无名者创造历史的伟大业绩。历史给每一个普通人以英雄的自信，完整的历史叙说一定能使人类每一分子都平起平坐，安身立命，得其所哉。

在这种态势中，这套“译文世界史丛书”切切实

实地为我们提供了世界史、主要偏重于欧洲史的详尽知识材料：历史人物如亚历山大大帝、路易十四、彼得大帝等，无不与其相关的思潮、政制、事件、时代，联系交融相互发明；而历史事件，则取不同层面不同角度的视野，具体而界限分明，如宪章运动等等；取宏论精如“雅典民主制”等；追根寻源如“一次大战起源”等；还有跨度更大的题目，如复辟期的英国、“冷战”，甚至某一朝代的穷人问题之类。通过这种立体的交汇，犹如多重的神奇灯光使史学之神克利奥现出真相。具体一本书的不足或偏颇，通过这种相互匹配，得到弥补。

在内部结构方面，这套书根据不同题目，多样而统一，并吸收了近半个世纪以来史学史和历史书写的成果，以叙述体为主，辅之以各种有利于展示历史面貌的不同文体和表达手段。以《雅典的民主》为例，这本书对作为西方民主制的渊源之一的古希腊民主，按时间顺序作详尽的历史论述，由此抽象变为具体。读者对人云亦云失之泛泛而谈的“民主制”的印象和理解，变得具体而强烈，知道了梭伦等一系列重要历史人物及其事迹，了解了阿瑞奥帕戈斯会议等一系列重要组织，弄清了“公民权”等一系列重要概念，懂得了“陶片流放制度”等一系列重要制度，掌握了“将军”、“行政官员”、“屯垦区和殖民地”等一系列具有特定涵义的历史名词。书中的各种地图，雅

典四大财产等级的简略适当的列表,某一时期地方编制的详尽个案,以及雅典大事年表和包括古代文献在内的丰富的参考书目,使这样一本篇幅不大的著作蕴含丰富而扎实的史学内容。专业的和非专业的普通读者在阅读和使用时,一定兴味浓浓,益处多多。中国史以前也出过“历史小丛书”之类,但失之于将“普及”理解为“简单”,如能受此启发,推陈出新,编出有中国特色的、包含更多非西方国家内容的新的“历史小丛书”,定能别开一番生面。

正是这样的历史故事,抵御了世界的一级化、社会的单一化、人生的平面化、文化的霸道化。过度的理性和智商、定律和规则,是世界单调之渊藪。后现代对现代的抗拒,其中一条,就是冲破“逻各斯”的霸权,在人类无限丰富的历史中,在各民族的文化中寻找知识和道德的源泉。所谓“后卫风格”(“前卫”、“先锋派”的对应词),就是与“现代”和“传统”保持等距离。我们可以简单概括为:人的全面知识=科学知识+历史知识。历史是栩栩如生的,本丛书所选的各书都证明了这一点,这种直观的直觉的经验性又是图像化时代的最瑰丽的图像,在新的世纪,将有无数的人物和故事进入影视、绘画、音乐、文学和旅游胜地,主题公园、家庭装潢和收藏,成为今日每一个人的生活和存在的一部分。历史故事亲证和亲历的案例性,又将使之进入法律、经济、金融、管理等实

践领域,成为印证理论,寻找契机的创意库;最激进的未来学家已经预言人类社会正从第四种形态即“信息社会”进入第五种形态——梦想和故事的社会,21世纪人类的家园,包括饭店、百货公司、街区都将“故事化”,而历史凝聚着我们父辈和邻人劳作和奋斗的一切,是我们眼下生活着的世界的“故事”源泉。

用历史和故事来阐述哲理,解析法律,驾驭经济、管理,推进改革……一句话,来影响和促进全社会和每个个人的生活和福祉,将成为新世纪的著述盛况。

历史和故事溢出书本,流布世间,凝为建筑和公园、街市和家居,将成为今日文化的最大景观。

所以,一个雄辩得无需强词夺理的结论:一切渴望生命和生活的多样化和丰富性的人们,一切企盼事业和人生的创造性和成功的人们,都应该热爱历史。

用什么方式把历史的片断镶接起来,重现人类的记忆,使之衔接成为具有人类智慧的个体智者?

这是一种纵向的互联网,这也是历史在互联网时代的历史命运。

前 言

15 到 16 世纪,欧洲人对于所处境外的世界其他地方的认知,曾经有过一场根本性的转变。

1400 年,欧洲人对于所处地域以外的想象,诚如他们的地图所展现的,不仅含糊不清,而且往往是舛误百出。然而,此后 200 年内,欧洲绘图人笔下的各大块陆地宛如正在成长的胚胎,渐渐地由模糊的团状演变成今日我们大家所熟稔而清晰可见的模样。只有澳大利亚和新西兰以及北太平洋一带,就是在 1600 年也压根儿没有在当时的地图上亮过相,要不然就是没有完整地绘制出来。许多非常重要的地理发现都是在令人惊愕的短暂时期内产生的。1492 年,哥伦布首次横渡大西洋。自那以后 30 年期间,葡萄牙人进行远航,绕过好望角来到中国和日本。1521 年,人类首次横渡太平洋,完成了环绕地球一



周的航海壮举。

诸如此类的长程远航以及所进行的发现之旅，其实也不是什么新鲜事物。在此之前，曾经有过其他的航海人，比如阿拉伯人、印度人、中国人，还有北欧海盗以及波利尼西亚人等，他们早在15和16世纪的欧洲人进行远航之前，就已经进行过令人惊叹不已的跨洋远渡航行。可是，他们所取得的成就早已被世人遗忘得一干二净，或者仅限于某些地区性意义而已。地理大发现时代的新意义，无非是其通过探险活动在世界各大海洋形成了一个单一的航海体系，那就是欧洲人如何控制海洋，并以此为基础将他们的影响力扩展到所有大陆的整个过程。欧洲的地理知识不断丰富，随之而衍生出欧洲人贸易的迅速繁荣和领土的急剧扩张。迄1600年为止，葡萄牙人已经掌控了一个从巴西、西非延伸到接近中国海的海上帝国。西班牙人的美洲帝国，则从现在的美国得州一直延伸到智利。其他的欧洲人，诸如荷兰人、英国人和法国人越来越觊觎着伊比利亚人^①的贸易财富及其在贸易方面的霸主地位。

我们究竟该如何来阐明欧洲人快速展开的探险

^① 伊比利亚人(Iberian)，即居住在伊比利亚半岛上的葡萄牙人和西班牙人。——译者

和扩张行动呢？地理大发现时代是否真的就像给人们留下的第一印象那样，那么迅猛而势不可挡，或者只不过是欧洲内部积蓄已久的力量所带来的必然结果？他们进行地理发现的动机是什么？为什么是葡萄牙人和西班牙人在欧洲人的扩张行动中成为先驱者？欧洲外部的各种因素又是如何影响这种扩张主义的特征？以上这些疑问正是本书后面要一一加以关注、解答的。